



国学经典

与圣贤对话 与经典同行

我国第一部纪传体断代史中国治文史者必读书籍  
以实录笔法写各阶层人物为后世传记文学之典范  
原著〔东汉〕班固 主编 陈才俊

# 汉书

精粹



注译◎华夏



海潮出版社  
Hai Chao Press

国学经典

与圣贤对话 与经典同行

原著◎(东汉)班固

主编◎陈才俊 注译◎华夏

# 汉书

精粹

我国第一部纪传体断代史中国治文史者必读书籍

以实录笔法写各阶层人物为后世传记文学之典范



海潮出版社  
Hai Chao Press

## 图书在版编目(CIP)数据

汉书精粹/陈才俊主编. —北京:海潮出版社,  
2014.9

ISBN 978-7-5157-0564-4

I. ①汉… II. ①陈… III. ①中国历史-西汉时代-  
纪传体②《汉书》-译文 IV. ①K234.104.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第013103号

## 汉书精粹

主 编: 陈才俊

注 译: 华 夏

责任编辑: 陈开仁

封面设计: 天吉之赋图文设计有限公司

出版发行: 海潮出版社

社 址: 北京市西三环中路19号

邮 编: 100841

电 话: (010) 66969738 (发行) 66954039 (编辑) 66969746 (邮购)

经 销: 全国新华书店

印刷装订: 北京中印联印务有限公司

开 本: 710mm×1000mm 1/16

印 张: 22.25

字 数: 350千字

版 次: 2014年9月第1版

印 次: 2014年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5157-0564-4

定 价: 39.00元

(如有印刷、装订错误, 请寄本社发行部调换)



## 序言

上下五千年悠久而漫长的历史，积淀了中华民族独具魅力且博大精深的文化。中华文化是中华民族无数古圣先贤、风流人物、仁人志士对自然、人生、社会的思索、探求与总结，而且一路下来，薪火相传，因时损益。它不仅是中华民族智慧的凝结，更是我们道德规范、价值取向、行为准则的集中再现。千百年来，中华文化融入每一个炎黄子孙的血液，铸成了我们民族的品格，书写了辉煌灿烂的历史。中华文化与西方世界的文明并峙鼎立，成为人类文明的一个不可或缺的组成部分。凡此，我们称之为“国学”，其目的在于与非中华文化相区分。中华民族之所以历经磨难而不衰，其重要一点是，源于由国学而产生的民族向心力和人文精神。可以说，中华民族之所以是中华民族，主要原因之一乃是因为其有异于其他民族的传统文化！

概而言之，国学包括经史子集、十家九流。它以先秦经典及诸子之学为根基，涵盖两汉经学、魏晋玄学、隋唐佛学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐宋诗词、元曲与明清小说并历代史学等一套特有而完整的文化、学术体系。观其构成，足见国学之广博与深厚。可以这么说，国学是华夏文明之根，炎黄儿女之魂。

从大的方面来讲，一个没有自己文化的国家，可能会成为一个大国甚至富国，但绝对不会成为一个强国；也许它会强盛一时，但绝不能永远屹立于世界强国之林！而一个国家若想健康持续发展，则必然有其凝聚民众的国民精神，且这种国民精神也必然是在自身漫长的历史发展中由本国人民创造形成的。中华民族的伟大复兴，中华巨龙的跃起腾飞，离不开国学的滋养。从小处而言，继承与发扬国学对每一个炎黄子孙来说同样举足轻重，迫在眉睫。国学之用，在于“无用”之“大用”。一个人的成败很大程度上取决于他的思维方式，而

一个人的思维能力的成熟亦决非先天注定，它是在一定的文化氛围中形成的。国学作为涵盖经、史、子、集的庞大知识思想体系，恰好能为我们提供一种氛围、一个平台。潜心于国学的学习，人们就会发现其蕴含的无法穷尽的智慧，并从中领略到恒久的治世之道与管理之智，也可以体悟到超脱的人生哲学与立身之术。在现今社会，崇尚国学，学习国学，更是提高个人道德水准和建构正确价值观念的重要途径。

近年来，国学热正在我们身边悄然兴起，令人欣慰。更可喜的是，很多家长开始对孩子进行国学启蒙教育，希望孩子奠定扎实的国学根基，以此帮助青少年树立正确的道德观和价值观。欣喜之余，我们同时也对中国现今的文化断层现象充满了担忧。从“国学热”这个词汇本身也能看出，正是因为一定时期国学教育的缺失，才会有国学热潮的再现。我们注意到，现今的青少年对好莱坞大片趋之若鹜时却不知道屈原、司马迁为何许人；新世纪的大学生能考出令人咋舌的托福高分，但却看不懂简单的文言文。这些现象一再折射出一个信号：我们社会人群的国学知识十分匮乏。在西方大搞强势文化和学术壁垒的同时，国人偏离自己的民族文化越来越远。弘扬经典国学教育，重拾中华优秀传统文化，已迫在眉睫。

本套“国学经典”丛书的问世，也正是为弘扬国学传统文化而添砖加瓦并略尽绵薄之力。本人作为一名大学教师，从事中国文化史籍的教学与研究工作有年，对国学文化及国学教育亦可谓体悟深刻。为了完成此丛书，我们从搜集整理到评点注译，历时数载，花费了一定的心血。这套丛书集传统文化于一体，涵盖了读者应知必知的国学经典。更重要的是，丛书尽量把艰难晦涩的传统文化予以通俗化、现实化的演绎，并以大量精彩案例解析深刻的文化内核，力图使国学的现实意义更易彰显，使读者阅读起来能轻松愉悦和饶有趣味。虽然整套书尚存瑕疵，但仍可以负责任地说，我们是怀着对祖国传统文化的深情厚谊和治学者应有的严谨态度来完成该丛书的。希望读者能感受到我们的良苦用心。

暨南大学中国文化史籍研究所 陈才俊博士





## 前言

《汉书》，又称《前汉书》，东汉史学家班固编撰，是我国第一部纪传体断代史，“二十四史”之一。《汉书》是继《史记》之后我国古代又一部重要史书，与《史记》、《后汉书》、《三国志》并称为“前四史”。《汉书》成书于汉和帝时期，前后历时近四十年方才编撰完成。历来，“史之良，首推迁、固”，后世以“史班”或“班马”并称之。两书各有所长，同为我国史学名著，为治文史者必读之史籍。

### 《汉书》成书始末——

班固（32~92），东汉历史学家班彪之子，班超之兄，字孟坚，扶风安陵人（今陕西咸阳）。生于东汉光武帝建武八年，卒于东汉和帝永元四年，享年61岁。班固世代为望族，家多藏书，父班彪为当世儒学大家，班固自幼聪敏，“九岁能属文，诵诗赋”，成年后博览群书，“九流百家之言，无不穷究”，为东汉时期著名的辞赋家之一，著有《两都赋》《答宾戏》《幽通赋》等。

由于《史记》只写到汉武帝的太初年间，因此，当时有不少人为其编写续篇。据《史通·正义》显示，为《史记》写过续篇的人就有刘向、刘歆、冯商、扬雄等十多人，书名仍称《史记》。班固的父亲班彪（3—54）对这些续篇感到很不满意，遂“采其旧事，旁贯异闻”为《史记》作《后传》六十五篇。班彪死后，年仅22岁的班固动手整理父亲的遗稿，决心继承父业，完成这部巨作。

不料，工作开始几年，有人上书汉明帝，告发班固“私作国史”。班固被捕入狱，书稿也被全部查抄。他的弟弟班超上书汉明帝，说明班固修《汉书》的目的是颂扬汉德，并无毁谤朝廷之意，班固遂无罪开释。汉明帝颇赏识班

固的才能，召为兰台令史，秩俸为二千石，后转迁为郎。当时兰台令史傅毅是他的同事，二人皆以文闻名，班固与弟班超书曰：“武仲以能属文，为兰台令史，下笔不能自休。”此即“文人相轻”典故的来源。班固又奉诏完成其父所著书。

汉和帝永元元年（89），窦宪率兵伐匈奴，班固随其出征，任中护军，行中郎将事，大破匈奴后，勒石燕然山的铭文，即出自班固手笔。班固“不教学诸子，诸子多不遵法度”。洛阳令种竞被班固的家奴醉骂，怀恨在心。汉和帝永元四年窦宪失势自杀，班固受牵连而被免官职，种竞利用窦宪事败之机，逮捕班固，日加笞辱。班固死在狱中，年61岁。

此时其所整理的《汉书》，八“表”及“天文志”均未完成。汉和帝命其妹班昭就东观藏书阁所存资料，续写班固遗作，尚未完事，班昭即病逝。同郡的马续是班昭的门生，博览古今，汉和帝召其补成七“表”及“天文志”。

#### 《汉书》内容管窥——

《汉书》记述了上起西汉的汉高祖元年（前206），下至新朝的王莽地皇四年（23），共230年的史事。《汉书》包括纪十二篇，表八篇，志十篇，传七十篇，共一百篇，后人划分为一百二十卷，共约八十万字。

《汉书》继承发展《史记》的编纂形式，使纪传体成为一种更加完备的编纂体例。纪传体是以人物传记为中心，虽然各自独立成篇，但彼此间又互有联系，因此全书可以合成一整体。它既能扼要列举历史发展的概况，又可以详细记述有关的史事。既便于查看个别人物活动的情况，又能顾及典章制度的历史沿革，其优点极多，使纪传体能为后世史家所采用。

《汉书》把《史记》的“本纪”省称为“纪”。《汉书》中的“纪”共十二篇，是从汉高祖至汉平帝的编年大事记。又由于东汉不承认王莽建立的政权“新朝”，故将王莽置于“传”中，贬于传末。

《汉书》把《史记》的“列传”省称为“传”。《汉书》中的“列传”共七十篇，仍依《史记》之法，以公卿将相为列传，同时以时代顺序为主，先专传，次类传，再次为边疆各族传和外国传，最后以乱臣贼子《王莽传》居末，体统分明。

《汉书》中的“表”共八篇，多依《史记》旧表，而新增汉武帝以后的沿

汉武帝以后的史事，除吸收了当时十几家读《史记》书的资料外，还采用了大量的诏令、奏议、诗赋、类似起居注的《汉著记》、天文历法书以及班氏父子的“耳闻”。不少原始史料，班固都是全文录入书中，“整齐一代之书，文赡事详，要非后世史官所能及”。因此比《史记》显得更有史料价值。史学家章学诚曾在《文史通义》中说过：“迁史不可为定法，固因迁之体，而为一成之义例，遂为后世不祧之宗焉。”

《汉书》开创了我国断代纪传表志体史书，奠定了修正史的编例。《史记》贯通古今，不以朝代为限，所以叫通史。《汉书》纪传所记的仅为西汉一代的史实，所以叫断代史。断代为史始于班固，以后列朝的所谓“正史”都沿袭《汉书》的体裁，正如刘知几所说“自尔迄今，无改斯道”了。

自秦汉以来，历代政权均为君主体制，本朝人往往不敢直接评论本朝政治，忌讳甚多，而为前朝作断代史可以规避这些问题，因为前朝已灭亡，评述前朝政事，危疑较少，较易发挥。故《汉书》一出，此后历朝官修“正史”均以断代为史。

班固之所以断代为史，并不是偶然的，其目的是为当时统治阶级的政治服务。班固认为，《史记》的通史体例，将西汉一代“编于百王之末，侧于秦项之列”，既不利于宣扬“汉德”，又难以突出汉朝的历史地位。于是，断限起自西汉建立，终于新朝的灭亡，为了突出刘邦，就将《高帝纪》置于首篇。

《史记》虽然立了《吕后本纪》，但却用惠帝纪年，《汉书》补立《惠帝纪》，解决《史记》在体例上的混乱；对于年月的记载也比《史记》详细和明确。对于传记的编排，《汉书》基本上按时间先后为序，体例上也比《史记》整齐划一。《汉书》继承了纪传体优点，此后正史均沿用纪传体的体例。

《汉书》新创立的四种志，对于西汉的政治经济制度和社会文化的记载，比《史记》更加完备，从而提高了《汉书》的史料价值。书志体始创于《史记》，《汉书》加以发展，后代正史的志，大抵以《汉书》十“志”为依归。书志体也成为后世典章制度史的编著所模仿，如唐朝杜佑所著的《通典》。

《汉书》十“志”中，《食货志》为经济制度和社会生产状况提供了丰富的史料；《沟洫志》系统地叙述了秦汉水利建设；《地理志》是中国第一部以疆域政区为主体的地理著作，开创了后代正史地理志及地理学史的研究；《礼乐志》《郊祀志》《刑法志》分别记载政治、军事、法律和有关的典章制度；

革。其中的《古今人物表》，作者把历史上的著名人物，以儒家思想为标准，分为四类九等，表列出来。《百官公卿表》则详细介绍了秦汉时期的官制。

《汉书》把《史记》的“书”改称为“志”，取消了“世家”，汉代勋臣世家一律编入传中。这些变化，被后来的一些史书沿袭下来。《汉书》新增加了《刑法志》《五行志》《地理志》《艺文志》。

《刑法志》第一次系统地叙述了法律制度的沿革和一些具体的律令规定。《地理志》记录了当时的郡国行政区划、历史沿革和户口数字，有关各地物产、经济发展状况、民情风俗的记载更加引人注目。《艺文志》考证了各种学术别派的源流，记录了存世的书籍，它是我国现存最早的图书目录。《食货志》是由《平准书》演变来的，但内容更加丰富了。它有上下两卷，上卷谈“食”，即农业经济状况；下卷论“货”，即商业和货币的情况，是当时的经济专篇。

从思想内容来看，《汉书》不如《史记》。班固生活的时代，封建神学思想已发展成为当时的统治思想，而班氏父子又是“唯圣人之道然后尽心焉”的史学家，他们自然以维护封建神学思想为己任，将“圣人之道”作为自己著作的指导思想。这样，作者一面承袭《史记》的内容，一面又指责它的“是非颇谬于圣人”。所谓“圣人”，就是孔子。司马迁不完全以孔子思想作为判断是非的标准，正是值得肯定的，而班固的见识却不及司马迁。

《汉书》神化西汉皇权、拥汉为正统的思想，其目的是为论证东汉王朝的正统性和神化东汉皇权服务的。因此，以阴阳五行学说为理论根据的“五德终始说”和王权神授的封建神学说教，便成为《汉书》的主导思想。为了宣扬“天人感应”、灾异祥瑞的封建神学思想，《汉书》首创《五行志》，专门记述五行灾异的神秘学说，还创立《睦两夏侯京翼李传》，专门记载五行家的事迹。

### 《汉书》的独特价值——

《汉书》的史料十分丰富翔实，书中所记载的时代与《史记》有交叉，汉武帝中期以前的西汉历史，两书都有记述。《汉书》的这一部分，多用《史记》旧文，但由于作者思想的差异，材料取舍标准不尽相同，移用时也有增删改动。

《五行志》《天文志》和《律历志》，都是研究古代自然科学的宝贵资料。《艺文志》论述古代学术思想的源流派别及是非得失，是一部极珍贵的古代文化史资料。

在《艺文志》中，作者采用了刘歆《七略》的分法，将古代的学术著作区分为六大类三十八小类，加以论述，使人们对各学术流派的演变与发展，有更清楚的了解。同时它又保留了《七略》的大概面貌，成为人们研究上古至西汉末年的学术发展演变的重要著作，是我国现存最早的一部图书目录及学术文化史。

《汉书》现存约80万字，卷帙比《史记》更为繁富。它增载不少重要的诏令，主要集中在帝纪部分。在许多人物传记中，《汉书》又收入大量有关政治、经济、军事和文化方面的奏疏、对策、著述和书信。在《汉书》的十志中，也有类似的重要历史文献的收载，如《食货志》收入晁错的《论贵粟疏》等。

《汉书》还增补了各民族史的资料。例如，在《史记·匈奴列传》的基础上，《汉书》大量增补汉武帝以后的史实，比较完整地记述了自远古至西汉末年匈奴民族的历史。《汉书》又合并《史记》的南越、东越、朝鲜、西南夷诸传，在补充大量的史实基础上，以合传形式写成较为详细的《西南夷两粤朝鲜传》。同时，《汉书》改《史记·大宛列传》为《西域传》，记述今新疆境内我国各民族历史，以及中亚和西南亚诸国史。这些记载，均是研究亚洲有关各国历史的珍贵资料。

此外，《汉书》在我国文学史上的地位也很突出。它写社会各阶层人物都以“实录”精神，平实中见生动，堪称后世传记文学的典范，例如《霍光传》《苏武传》《外戚传》《朱买臣传》等。

#### 原书体例及精粹说明——

与《史记》相比，《汉书》多用古字古义，文字艰深难懂，以至于班固同时代的人，竟必须为《汉书》作音义的注解方可读懂。据《隋书·经籍志》记载，自东汉至南北朝期间，为《汉书》作注的大约就有近20家，而其中以注释音义居多。

关于《汉书》的注本，唐朝以前诸家所注都已失传。清朝的王先谦仿经疏体例注释旧史的代表作《汉书补注》，该书旁采诸家之说，经多年穷究，使疑难不解之处得以通晓，因而至今仍受国内外史学界推崇。这些注释，对于《汉

书》中的字音、字义和史实等均有详细考证，为我们阅读《汉书》提供了便利，成为今天使用《汉书》的重要工具。另外，近人杨树达的《汉书管窥》及《汉书补注补正》，都可以参考阅读。

另外，《汉书》出现有大量的通假字，由于篇幅所限，我们不一一作注，而是在原文中以括号附注的形式直接标出。例如，“亡”通“无”，“乡”通“向”，“戏”通“麾”，我们标注为“亡（无）”，“乡（向）”，“戏（麾）”。

那么，《汉书》为什么会产生本有其字而不用的通假现象呢？这其中的原因很多。从根本上说，汉字虽然是以象形、会意为基础发展起来的表意文字体系，但是由于种种原因，它并不能实现形与义的完全统一，因而在造字之初便有了假借。这说明汉字作为记录汉语的符号，本来就是允许和存在着借音表义的。

用字的通假和造字的假借虽有不同，但在借音表义这一点上并没有本质的区别。只要在使用过程中能做到约定俗成、得到社会的公认就不会造成交际的障碍。因此，某些通假现象在某个时代通行，当时的人们习以为常，并不以之为怪。也许正因为《汉书》的作者刻意追求文意古奥，所以原文中出现了大量的通假字。这是我们在阅读时需要注意的。

由于《汉书》原典卷帙浩繁，作为一般读者，通读全译全注本不仅精力不允，而且也无必要，因此，我们慎重遴选了其中最具有代表性的篇章加以注释，让读者在了解西汉一朝的基本史实的同时，同时对《汉书》的行文风格，作者的著史观念和立场有个大略的印象。至于未选入的篇章，如《食货志》、《五行志》等，因为内容专业而枯燥，文字艰深难懂，则有待有需要的专家学者去关注、发掘。

同时，由于《汉书》原典中大量引用了诏书、典章和诗文，其篇幅往往盖过了叙事骨干，出于篇幅考虑，我们做了适当的删节，仅在原文中用“……”表示，而不一一注明。由于水平有限，书中多有不足之处，望读者朋友批评指正。

# 目 录

高帝纪 / 1  
高后纪 / 12  
陈胜传 / 16  
项籍传 / 21  
韩信传 / 36  
周勃传 / 53  
萧何传 / 59  
曹参传 / 66  
张良传 / 73  
陈平传 / 86  
周亚夫传 / 94  
李广传 / 100  
卫青传 / 110  
霍去病传 / 116  
张骞传 / 125  
李陵传 / 135  
苏武传 / 143  
司马迁传 / 154

贾谊传 / 162  
董仲舒传 / 173  
司马相如传 / 183  
东方朔传 / 192  
晁错传 / 210  
张汤传 / 216  
霍光传 / 224  
金日磾传 / 238  
王莽传上 / 244  
王莽传中 / 262  
王莽传下 / 270  
酷吏传 / 280  
游侠传 / 288  
佞幸传 / 298  
外戚传 / 312  
朝鲜传 / 318  
西域传 / 323



# 高帝纪

## 【题解】

《高帝纪》原文上、下两分卷，我们合为一编。本章叙述了西汉高帝刘邦一生的经历和功业。了解和认识汉高祖刘邦打天下及治天下以及在用人施政上不同的策略和手法，有助于提高人们的历史观。刘邦出身平民，为人豁达，知人善任。本卷承袭了《史记·高祖本纪》一部分文字和内容，但又有删改和增补，大致是记时书事，删繁就简，增补了史事、诏令；卷末的赞语，正统论和天人感应论的味道很浓。这不是偶然为之，而有画龙点睛之意。司马迁和班固都对汉高祖刘邦给予崇高的历史地位，但前者是写活生生的人，后者则似在塑造神圣，这正是作者的历史观不同使然。

## 【原文】

高祖，沛丰邑中阳里人，姓刘。母媪尝息大泽之陂<sup>①</sup>，梦与神遇。是时雷电晦冥，父太公注视，则见交龙于上。已而有娠。遂产高祖。高祖为人，隆准而龙颜<sup>②</sup>，美须髯<sup>③</sup>，左股有七十二黑子<sup>④</sup>。宽仁爱人，意豁如也。常有大度，不事家人生产作业<sup>⑤</sup>。及壮，试吏，为泗上亭长，廷中吏无所不狎侮。好酒及色。常从王媪、武负貰酒<sup>⑥</sup>，时饮醉卧，武负、王媪见其上常有怪。高祖第酤留饮，酒酺<sup>⑦</sup>数倍。及见怪，岁竟，此两家常折券弃责<sup>⑧</sup>。

## 【译文】

汉高祖，是沛县丰邑中阳里的人，姓刘。其母有一次在水塘堤坝上闭目小憩，梦与天神不期而遇。逢上雷电交加，天色阴暗，其父太公到塘坝接应其母，只见一条蛟龙蟠于母身。随之就怀孕了，生下了汉高祖。高祖的容貌与性格特征：鼻梁高而眉骨隆起，胡须很美，左股上有七十二颗黑痣。宽厚仁爱，胸襟十分开朗。平时不拘小节，不安心从事生产劳动。成年后，试补小吏，做泗上亭长。对郡府中的吏员都甚为轻蔑。爱好酒色。经常到王婆、武妈酒店赊酒，有时烂醉如泥，王婆、武妈



## 【注释】

①媼(ǎo)老年妇女之通称。②隆准：高鼻梁。③须髯：胡须。④黑子：黑痣。⑤家人：指平常人。⑥贲(shì)：赊欠。⑦餽(chóu)：售。⑧折券弃债：毁账单，免债务。

## 【原文】

高祖常繇(尝谣)咸阳，纵观秦皇帝<sup>①</sup>，喟然太息<sup>②</sup>曰：“嗟乎，大丈夫当如此矣！”单父人吕公善沛令<sup>③</sup>，辟(避)仇，从之客，因家焉。沛中豪杰吏闻令有重客，皆往贺。萧何为主吏，主进，令诸大夫曰：“进不满千钱，坐之堂下。”高祖为亭长，素易诸吏<sup>④</sup>，乃给为谒曰“贺钱万”<sup>⑤</sup>，实不持一钱。谒入，吕公大惊，起，迎之门。吕公者，好相人，见高祖状貌，因重敬之，引入坐上坐。

萧何曰：“刘季固多大言，少成事。”高祖因狎侮诸客，遂坐上坐，无所诎<sup>⑥</sup>。酒阑<sup>⑦</sup>，吕公因目固留高祖。竟酒，后。吕公曰：“臣少好相人，相人多矣，无如季相，愿季自爱。臣有息女<sup>⑧</sup>，愿为箕帚妾。”酒罢，吕媼怒吕公曰：“公始常欲奇此女，与贵人。沛令善公，求之不与，何自妄许与刘季？”吕公曰：“此非儿女子所知。”卒于高祖。吕公女即吕后也，生孝惠帝、鲁元公主。

## 【注释】

①纵观：允许百姓观看皇帝车驾。②太息：叹息。③单父(shànfǔ)：秦县名，今山

见他醉卧时有一种神秘气氛。高祖每次在此赊酒痛饮，酒店总是成倍抬高酒价，后见他醉后的神秘气氛，在年终结算酒账时，这两家就毁其欠条免收酒费。

## 【译文】

高祖曾到秦都咸阳服役，亲眼看到秦始皇的威仪，他引声长叹地说：“大丈夫就是应该像这样啊！”单父县的吕公，和沛县令是好友，因躲避仇家，寄居县令寓所，后举家迁沛。沛中的一些头面人物听说县令有位好友迁沛，都去祝贺。萧何是县令的僚佐，负责收礼。对诸位头面人物说：“凑份不满一千钱的，都不能入上座。”汉高祖此时当亭长，平时本来就看不起这些人，就恶作剧地在红包上写下“贺钱一万”，实则是一个空包。红包送入，吕公见厚礼而大惊，亲自到大门前迎接。吕公善于看相，见高祖仪表非凡，特别敬重，引入客厅坐上位。

萧何说：“刘季平日只爱说大话，很少办成好事。”高祖早就看不起这些郡府中的头面人物，就毫不谦逊地坐了上位，神色自若。酒席将终，吕公以目示意请高祖留下，散席时，挽留高祖缓行。吕公对高祖说：

“鄙人年轻时就研究相术，看了许多人，都不及您的相高贵，希望您多多保重。我有一个亲生女儿，愿意嫁给您为妻。”客走后，吕母怒吕公说：“你往日总说我女儿生相有福，要嫁与贵人。沛令和你甚好，想娶我女你不肯，今日为何随便许配给刘季？”

吕公笑道：“这不是你们妇人女子所能明白

东单县。沛令：沛县的行政长官。④易：轻视。⑤给(dài)欺骗。谒：名片。⑥无所诎：毫不退让的意思。诎：与“让”义近。⑦酒阑：行酒将终。⑧息女：亲生女。

### 【原文】

高祖尝告归之田<sup>①</sup>，吕后与两子居田中，有一老父过请饮，吕后因哺之。老父相后曰：“夫人天下贵人也。”令相两子，见孝惠帝，曰：“夫人所以贵者，乃此男也。”相鲁元公主，亦皆贵。老父已去，高祖适从旁舍来，吕后具言客有过<sup>②</sup>，相我子母皆大贵。高祖问，曰：“未远。”乃追及，问老父。老父曰：“乡(向)者夫人儿子皆以君<sup>③</sup>，君相贵不可言。”高祖乃谢曰：“诚如父言，不敢忘德。”及高祖贵，遂不知老父处。高祖为亭长，乃以竹皮为冠，令求盗之薛治<sup>④</sup>，时时冠之，及贵常冠，所谓“刘氏冠”也。

### 【注释】

①告归：请假回家。②具言：详细告诉。③乡：通“向”，向来，往后。④求盗：秦时亭长属下有两卒：一为亭父，管杂务；一为求盗，负责捕“盗贼”。

### 【原文】

高祖以亭长为县送徒骊山<sup>①</sup>，徒多道亡<sup>②</sup>。自度比至皆亡之<sup>③</sup>，到丰西泽中亭，止，饮，夜皆解纵所送徒。曰：“公等皆去，吾亦从此逝矣<sup>④</sup>！”徒中

的。”结果还是把女儿嫁给高祖了。吕公女就是后来的吕后，生了汉孝惠帝及鲁元公主。

### 【译文】

汉高祖曾辞去亭长回家务农。吕后和两个孩子住在田间小棚里，有一位过路老丈向其讨水喝，吕后还留他吃了饭。老丈看了吕后的相赞道：“夫人是天下贵人。”吕后请他给两个孩子看相，他看了孝惠帝，说：

“夫人之所以能成为贵人，是因为有这个儿子。”他又看了鲁元公主，也说将来是位贵人。老丈走后，高祖从另一间田舍归来，吕后向他备言前事，说那位老丈相我母子三人都是大贵之相。高祖问老丈何在，吕后说：“其走未远。”高祖追及老丈，求问自己的面相。老丈说：“刚才说夫人及令郎等面相大贵，都是由于您的洪福。您的面相是贵不可言。”高祖连忙称谢道：“果真如老先生所说，我永远会记住您的指点之恩。”到高祖登基后，这位老丈的去向却不得而知了。汉高祖当亭长，戴着竹皮的斗笠。派捕盗的亭卒到薛地去学制作竹皮斗笠的手艺，他经常戴着这种斗笠，到身居高位时仍戴着它。后来称这种斗笠叫“刘氏冠”。

### 【译文】

汉高祖以亭长的身份为沛县送役夫去骊山，役夫途中逃亡甚多。他想到骊山时可能都会逃亡，就到丰西泽中亭，留下役夫们饮酒，到夜晚将所有役夫全部放走。他说：

壮士愿从者十余人。高祖被酒<sup>⑤</sup>，夜经（经）泽中，令一人行前。行前者还报曰：“前有大蛇当径，愿还。”高祖醉，曰：“壮士行，何畏！”乃前，拔剑斩蛇，蛇分为两，道开。行数里，醉困，卧。后来至蛇所，有一老妪夜哭。人问妪何哭，妪曰：“人杀吾子。”人曰：“妪子何为见杀？”妪曰：“吾子，白帝子也，化为蛇，当道，今者赤帝子斩之，故哭。”人乃以妪为不诚，欲苦之，妪因忽不见。后人至，高祖觉<sup>⑥</sup>。告高祖，高祖乃心独喜，自负。诸从者日益畏之。

### 【注释】

①徒：指服劳役的犯人。②道亡：半道逃走。③度（duó）估计。④逝：离去。意谓逃走。⑤被酒：带有醉意。⑥觉（jué）：睡醒。

### 【原文】

秦始皇帝尝曰“东南有天子气”，于是东游以厌当之<sup>①</sup>。高祖隄于芒、碭山泽间，吕后与人俱求，常得之。高祖怪，问之。吕后曰：“季所居上常有云气，故从往常得季。”高祖又喜。沛中子弟或闻之<sup>②</sup>，多欲附者矣。秦二世元年秋七月陈涉起蕲，至陈，自立为楚王，遣武臣、张耳、陈馀略赵地<sup>③</sup>。八月，武臣自立为赵王。郡县多杀长吏以应涉。九月，沛令欲以沛应之。掾、主吏萧何、曹参曰<sup>④</sup>：“君为秦吏，今欲背之，帅沛子弟，恐不听。愿君召诸亡在

“大家干脆都逃走吧！我从今也要远走高飞了！”役夫中有血气方刚的十多人愿意与高祖一起走。高祖乘着酒兴，带领众人从泽中小道上逃走，派一人到前面探路。探路人回头来报：“前面有大蛇挡道，转去为宜。”高祖带醉地说：“勇士前行，何所畏惧？”于是亲自向前，拔剑斩蛇，蛇被截为两段，道路可通了。行数里，高祖既醉又困，卧于路上。有人从后面赶上，经过高祖斩蛇之处，见一位老妈妈夜间在路旁哭泣。此人询问原因，老妈妈说：“别人杀了我的儿子。”此人说：“妈妈的儿子为何被人所杀？”老妈妈说：“我的孩子是白帝子，变成大蛇，挡着道路，遇上赤帝子被斩了，所以我在此哭泣。”此人以为这位老妈妈是信口胡言，想盘诘一番，一眨眼却不见了她的踪影。此人追上高祖时，高祖已经醒来，就备述所见，高祖心中暗自高兴，更相信自己要成大气候。一批随从也越来越拥戴他。

### 【译文】

秦始皇曾听人说：“东南有天子云气。”于是始皇东巡对这种云气进行镇压。高祖有时隐蔽在芒碭山泽之中，吕后与别人去寻找他，总容易找到。高祖颇觉奇怪，问其原因。吕后说：“你逗留的地方上面有层云气，按着有云气的地方去寻你就会找到。”高祖又很高兴。沛中子弟也听到这种传说，很多人都想依附于他。秦二世元年（前209）秋七月，陈涉在蕲县起义，到陈地，自称为楚王。派武臣、张耳、陈馀略取赵地。八月，武臣自立为赵王。各郡县相继发生杀死主要官吏以响应陈

外者，可得数百人因以劫众<sup>⑤</sup>，众不敢不听。”乃令樊噲召高祖。高祖之众已数百人矣。

### 【注释】

①厌：压服。当：阻塞。②子弟：这里指年轻人。③略：侵夺。略，通“掠”。④掾：指沛县的属吏。当时曹参为沛县狱掾。⑤因以劫众：借以挟制民众。

涉的事。九月，沛县令想在沛县响应陈涉，幕僚萧何、曹参进言说：“你身为秦朝官吏，现在想背叛秦朝，想率领沛中子弟起义，大家恐怕不会相信。望你招收那些逃亡在外的人，可以得数百人，靠这些人的力量来号召有顾虑的沛中子弟，沛中子弟就不能不听。”于是沛县令派樊噲去邀请高祖。此时高祖已经拥有数百之众了。

### 【原文】

于是樊噲从高祖来。沛令后悔，恐其有变，乃闭城守<sup>①</sup>，欲诛萧、曹。萧、曹恐，逾城保高祖<sup>②</sup>。高祖乃书帛射城上，与沛父老曰：“天下同苦秦久矣。今父老虽为沛令守，诸侯并起，今屠沛。沛令共诛令，择可立之，以应诸侯，即室家完。不然，父子俱屠。无为也<sup>③</sup>。”父老乃帅（率）子弟共杀沛令，开城门迎高祖，欲以为沛令。

高祖曰：“天下方扰，诸侯并起，今置将不善，一败涂地。吾非敢自爱，恐能薄，不能完父兄子弟。此大事，愿更择可者<sup>④</sup>。”萧曹皆文吏，自爱，恐事不就，后秦种族其家<sup>⑤</sup>，尽让高祖。诸父老皆曰：“平生所闻刘季奇怪，当贵，且卜筮之，莫如刘季最吉。”高祖数让，众莫肯为，高祖乃立为沛公。祠黄帝，祭蚩尤于沛廷，而衅鼓旗。帜皆赤，由所杀蛇白帝子，杀者赤帝子故也。于

### 【译文】

当樊噲与高祖率众前来时，沛令反悔了，害怕高祖夺取他的权力，就闭城固守，还想诛杀萧何、曹参。萧、曹甚为惊恐，就偷越城墙去投靠高祖。高祖即写帛书射到城上。书上告沛县父老说：“普天之下都痛恨暴秦。今日各位父老虽为沛令守城，而各地义军一到，就会在沛地大动刀兵。要是各位能现在诛杀沛令，推举众望所归的人为首领，以响应起义，就可以保证家室安全。否则，全家都要遭殃，这是毫无意义的。”于是沛中父老率其子弟杀死沛令，大开城门迎接高祖，要推举高祖做沛县令。

高祖辞道：“当今正值天下大乱，群雄纷纷起义，要是选拔首领不当，就会一败涂地。我并非贪生怕死，而深恐力不胜任，不能实现各位父老的重托。这是一件大事，请求再选择一位能人。”萧何、曹参都是文吏，担心其身家性命，深恐举事不成，被秦朝诛灭九族，就竭力推举高祖。沛县父老都说：“平日常闻刘季一些奇异之事，有可能成为贵人，我们曾问卜于神明，刘季是最佳人选。”高祖多次辞